

Tras la fuente que nutre las acepciones de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez

After the source that nourishes the meanings of the lexical unit 'maestranza'

in Simón Rodríguez

Luis Zabaleta

Universidad Pedagógica Experimental Libertador.

Instituto Pedagógico Rural "El Mácaro Luis Fermín"

escamparllavors@vk.com

Resumen

El siguiente trabajo documental tuvo como propósito develar la fuente de la que se nutren las acepciones de la maestranza rodrigueana. La metodología es hermenéutica, apoyada en la semántica léxica. Se establecieron los vértices y las aristas con los que se construyó una red semántica, gracias a la cual se develaron dos acepciones de 'maestranza' en Simón Rodríguez, posteriormente estas se contrastaron con: *a)* Real Academia Española (RAE, 2013a), *b)* RAE, (2013b), *c)* Díaz (1999) y *d)* diccionarios etimológicos de lenguas romances: catalán, francés e italiano. De la información manejada hasta ahora, se concluye, por una parte, que para Simón Rodríguez la maestranza es: *1)* sociedad económica cuyo propósito es la sociabilidad. *2)* taller establecido en tres fases dentro de las instalaciones de un colegio, donde se forman y laboran discípulos u oficiales en tres áreas (herrería, carpintería y albañilería), cada una de las cuales está liderada por su respectivo maestro. Por otra parte, que es posiblemente del italiano de donde Simón Rodríguez nutre sus dos acepciones de 'maestranza', lengua en la que hay constancia de su uso desde el siglo XII con significados análogos a los del maestro.

Palabras clave: acepciones, maestranza, red semántica.

Abstract

This documentary paper aimed to identify the origins of the meanings of the Rodrigueana 'maestranza.' The methodology is hermeneutic, supported by lexical semantics. Vertices and edges were used to build a semantic network, revealing two meanings of 'maestranza' in Simón Rodríguez. These were then compared with: *a)* Real Academia Española (RAE, 2013a), *b)* RAE (2013b), *c)* Díaz (1999), and *d)* etymological dictionaries of Romance languages: Catalan, French, and Italian. Based on available information, it is concluded that, for Simón Rodríguez, 'maestranza' means: *1)* an economic association aimed at

promoting social interaction. 2) A workshop organized into three phases within a school, where students or apprentices are trained and work in three areas (blacksmithing, carpentry, and masonry), each led by its respective instructor. It is also possible that Rodríguez's two meanings of 'maestranza' are derived from Italian, a language in which evidence of its use exists since the twelfth century, with meanings similar to those of the master.

Keywords: lexical unit, “maestranza,” semantic network.

*leer es resucitar ideas,
y para hacer esta especie de milagro,
es menester conocer los espíritus de las difuntas
ó tener espíritus equivalentes qué subrogarles*
Simón Rodríguez
“Galeato” a luces y virtudes sociales (1834)

Parafraseando el epígrafe, la intención de este trabajo fue resucitar la idea de ‘maestranza’ que subyace en los textos de Simón Rodríguez, no sustituyendo su espíritu por uno equivalente, sino llegando a conocer el espíritu de esa idea en su obra. En otras palabras, el propósito del estudio fue develar la fuente de la que se nutren las acepciones de la unidad léxica ‘maestranza’ en nuestro maestro; pero antes era necesario develar dichas acepciones. Este trabajo comenzó con la sorpresa de descubrir que Simón Rodríguez empleaba ese término, como se verá, sin relación alguna con lo establecido ni por la academia de entonces, ni por la RAE de hoy.

Para conseguir nuestro propósito, se realizó una interpretación del lema ‘maestranza’ en el Mapa de diccionarios de la RAE (2013a), así como un arqueo bibliográfico de las 154 veces que esa palabra aparece en los textos castellanos anteriores a 1849, fecha en la que Rodríguez la emplea por primera vez. De entre los textos de esa lista, aquí se destacan dos: a) Viaje de Turquía de 1557, hecho que convierte a esta obra en el texto castellano más antiguo en el que se registra esa voz y b) Los problemas del socialismo, conferencia de Nicomedes Pastor Díaz, dictada entre 1848 y 1849. La consulta de Viaje de Turquía se realizó a través de RAE (2013b) y también de Villalón (2005). El acceso a Los problemas del socialismo se logró gracias a una publicación de la RAE que aparece como Díaz (1999) en las referencias bibliográficas de este trabajo.

Como se verá más adelante, se descarta que Simón Rodríguez tomara el término ‘maestranza’ de alguno de los dos textos arriba mencionados. Sin embargo, aquí se estudian porque explican el porqué de la búsqueda, sobre el origen de esa voz en su obra, debe continuar en lenguas distintas al castellano y en épocas pretéritas a la del maestro, por lo que el arqueo bibliográfico debió

extenderse a lenguas como el francés, el catalán y el italiano. Se consideró improbable que, por la raíz latina de su lexema 'maestr-', el origen de esta estuviese fuera del ámbito romance.

El trabajo descansa metodológicamente en la hermenéutica analógica de Beuchot (1997). Aquí, para la realización del ejercicio interpretativo, se emplearon herramientas lingüísticas, principalmente de la semántica léxica. El trabajo se divide en 5 partes. En la primera, se develan las acepciones de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez a través de los vértices y las aristas de una red semántica. En las siguientes cuatro partes, se contrastan las acepciones rodrigueanas con:

- Las existentes para el lema 'maestranza' en el *Mapa de diccionarios*, RAE (2013a),
- *Viaje de Turquía* en RAE (2013b) y Villalón (2005),
- *Los problemas del socialismo* en Díaz (1999),
- Diccionarios de lenguas romances:
 - Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (2012),
 - Coromines (1993).
 - Istituto dell'Enciclopedia Italiana. (a) y (b).

1. ACEPCIONES DE LA UNIDAD LÉXICA 'MAESTRANZA' EN SIMÓN RODRÍGUEZ

1.1. Información extratextual

La primera vez que nuestro maestro emplea la palabra 'maestranza' es en uno de los tres artículos que el Neo-Granadino de Bogotá publicó entre abril y mayo de 1849. Estos se encuentran recopilados en Universidad Nacional Experimental Simón Rodríguez (UNESR, 2016) como extracto sucinto de mi obra sobre la educación republicana (1849). Ahí, Simón Rodríguez afirma que los colegios deben tener una escuela de agricultura y una maestranza. UNESR (2016, p. 579). Ambos términos son hipónimos de "sociedades económicas".

Las otras 19 veces que nuestro maestro emplea la voz 'maestranza', lo hace en *Consejos de amigos dados al Colejio de Latacunga (1851)*. En esta obra Simón Rodríguez exhibe cambios de forma, pero no de fondo. Así, la "escuela de agricultura" pasa a ser denominada "finca rurales", pero estas fincas y la maestranza siguen apuntando teleológicamente al mismo sendero: "asegurar fondos" para el colegio. UNESR, (2016, p. 631).

1.2. Red semántica de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez

La unidad mínima de interpretación de este trabajo es el enunciado, tal como puede verse en el corpus del Anexo A, integrado por los 16 enunciados que rodean las 20 apariciones de la voz 'maestranza' en los escritos del maestro. La razón por la que no coincide el número de enunciados con el número de apariciones es porque hay cuatro casos en los que la cercanía entre ellos no hace posible la incisión de los enunciados sin comprometer el significado de las voces en estudio.

Se seleccionó el primer enunciado del Anexo A para ejemplificar el método seguido, el cual busca explicitar las aristas y los vértices que forman parte de la red semántica de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez.

- Se ubicó el término 'maestranza' en los textos de Simón Rodríguez y se delimitó el enunciado. Por ejemplo:
 - - 1. Formen sociedades económicas que establezcan escuelas de agricultura y maestranzas en las capitales de provincia, y las extiendan, cuando convenga, a los lugares más poblados de cada una/ que designe el número de aprendices y hagan reglamentos, para que los maestros no hagan de sus discípulos sirvientes domésticos. (UNESR, p. 579). [Subrayado añadido].
- Se fraccionó el texto explícito y se aplicaron los mecanismos de coherencia y cohesión textual a los que hubo lugar. Por ejemplo, la cita anterior se fraccionó en tres partes:

1a) "Formen sociedades económicas que establezcan... maestranzas".

1b) "Formen... maestranzas en las capitales de provincias, y... en los lugares más poblados". Como mecanismo de coherencia y cohesión textual se seleccionó en este caso "lugares más poblados" como merónimo de "capitales de provincias"¹.

1c) "Designa el número de aprendices [de la maestranza] y hagan reglamentos [para la maestranza] para que los maestros no hagan de sus discípulos sirvientes domésticos". En este caso, como mecanismo de coherencia y cohesión textual se estableció la sinonimia entre: "aprendices" y "discípulos". Se decidió emplear únicamente la palabra "discípulos" para nuestra interpretación.

¹ Para el procesamiento de la información en esta etapa de la investigación se tuvo en cuenta los mecanismos semánticos de coherencia y cohesión textual más conocidos: sinonimia/antonimia, hiponimia/hiperonimia, merónimo/holónimo, metonimia. Para conocer más sobre esos conceptos, por ejemplo: Baralo (2007).

- Se designaron significados implícitos, para lo cual se relacionaron los textos seccionados (**1a**, **1b** y **1c**) con alguno de los verbos: *ser, estar, haber, tener, etc.* Ejemplo:
 - 1a)** La maestranza 'es' una sociedad económica.
 - 1b)** La maestranza 'está' en entornos poblados.
 - 1c)** La maestranza 'tiene' maestros y discípulos.
 - 1d)** La maestranza 'tiene' reglamentos.

Inicialmente estaban agrupados **1c** y **1d**, por lo que solo se tenía: “**1c**) La maestranza *tiene* reglamentos, maestros y discípulos”, pero, a medida que el estudio avanzaba, se cayó en cuenta de que era semánticamente necesario separar los atributos [-*animado*] de los [+*animado*].

- Establecer los nodos y aristas con los cuales se conforma la red semántica de la unidad léxica *maestranza*.

Nodos	Aristas
1a) es una	sociedad económica.
1b) en	entornos poblados.
1c) con	reglamentos.
1d) con	maestros y discípulos.

Todo lo hecho hasta ahora se encuentra en el Anexo A, donde se presenta el estudio de los 16 enunciados en los que Simón Rodríguez recurrió a ese término en sus escritos, así como los nodos y aristas que se obtuvieron en cada caso a partir del método anteriormente descrito. A continuación, en la Tabla 1, el resumen del Anexo A, donde se muestran todos los elementos necesarios (nodos y aristas) con los cuales, posteriormente, se elaboró la red semántica de la maestranza rodrigueana. Figura 1.

Tabla 1
Nodos y aristas de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez

Aristas	Nodos
---------	-------

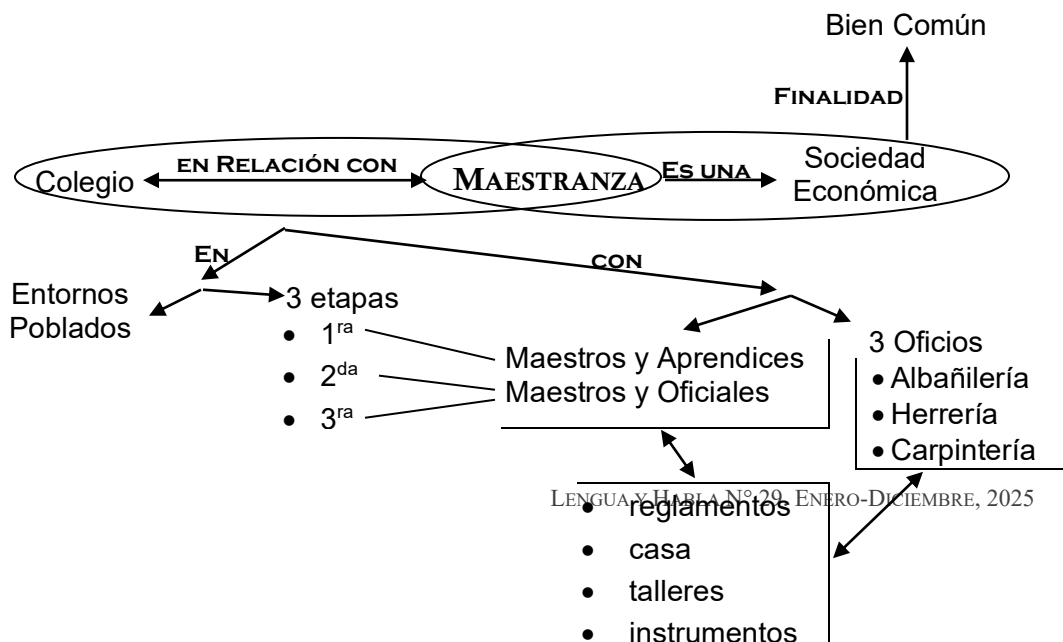
Tabla 1
Nodos y aristas de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez

Aristas	Nodos
es una	sociedad económica
con	3 oficios: herreros, carpinteros y albañiles
en	entornos poblados
en relación con	un colegio
en	3 etapas
finalidad	la sociabilidad
con	{ discípulos y maestros oficiales y maestros
con	reglamentos, casa, talleres, instrumentos.

A continuación, la Figura 1 representa la información de la Tabla 1.

Figura 1

Red semántica de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez



Hay voces en castellano como 'zapatería', 'carpintería', 'herrería', etc., que hacen referencia tanto a un oficio (actividad económico-productiva) como al lugar en el que se fabrica o comercializa el producto de ese oficio. También para Simón Rodríguez, el término 'maestranza' goza de esta característica; es decir, este es tanto una sociedad económica como el espacio físico en el que se producen y comercializan sus bienes y servicios. Ver Figura 1.

1.3. Develando las acepciones de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez

En la Figura 1 se puede notar que una maestranza es, para el maestro, la intersección de dos conjuntos de ideas. Por una parte, es una sociedad económica cuyo propósito es la sociabilidad. En adelante, se hará referencia a esta como la acepción número 1 de la voz 'maestranza' en Simón Rodríguez.

Por otro lado, 'maestranza' es también para Rodríguez el taller establecido en tres fases dentro de las instalaciones de un colegio, donde se forman y laboran discípulos u oficiales en tres áreas (herrería, carpintería y albañilería), cada una de las cuales está liderada por su respectivo maestro. En lo sucesivo, se hará referencia a ella como la acepción número 2. En las cuatro partes subsiguientes de este trabajo se procesará información de otros textos para unir cabos que conduzcan a la fuente de la que se nutren esas dos acepciones de 'maestranza' en Simón Rodríguez.

2. ACEPCIONES DEL LEMA 'MAESTRANZA' EN EL MAPA DE LOS DICCIONARIOS DE LA ACADEMIA (1780-2001)

3.

3.1. Información extratextual

Según la RAE (2013a), su *Mapa de diccionarios* es una herramienta tecnológica

diseñada para consultar simultáneamente varias ediciones representativas del Diccionario académico, concretamente las publicadas en 1780, 1817, 1884, 1925 y 2001... La presentación de los datos se ha dispuesto de manera tabular para facilitar la comparación de las ediciones, de manera que para cada lema, las acepciones se organizan en filas y cada columna corresponde a un diccionario... Con el objeto de facilitar la comparación de las acepciones, se ha desarrollado un sistema de ordenación automática basado en un algoritmo avanzado de comparación textual. Se puede estudiar, de este modo, la aparición y desaparición en el diccionario de palabras o de acepciones, así como el paso de una acepción antes secundaria a principal, o viceversa. RAE (2013a).

En el Anexo B se presenta el mapa de las distintas acepciones del lema 'maestranza' en los diccionarios de la academia (1780-2001).

3.2. Interpretación de la información

Es necesario señalar que para este estudio solo era necesaria la información de las dos últimas columnas del *Mapa de diccionarios* (Anexo B), es decir, las correspondientes a 1780 y 1817, fechas en las que nuestro maestro estaba vivo. Las demás columnas presentan información que Simón Rodríguez no llegó a conocer, por lo que mal pudo haber nutrido sus acepciones de 'maestranza' en esas otras ediciones de la academia. No obstante, se decidió procesar toda la información del mapa.

En tal sentido, se clasificaron las siete acepciones de la academia (ver Anexo B) para el lema 'maestranza' en tres grandes grupos, tal como lo muestra la Tabla 2. La acepción 1 de la RAE ha registrado cambios diacrónicos a lo largo de su historia; en todos los casos, se hace mención, o a una "sociedad de caballeros", o a una "congregación o junta de varios sujetos de calidad". En ambos casos, quienes se juntan no lo hacen por razones laborales. Por lo que se decidió reunir estas acepciones como "conjunto de personas en actividades no laborales".

Las acepciones 5 y 6 de la RAE hacen mención de una "brigada de obreros" o de "un conjunto de operarios que trabaja en...". Se nota que ambas son sinónimos de 'personal', entendido este como una agrupación de sujetos que se encuentran en una actividad laboral.

Por último, las acepciones 2, 3, 4 y 7 de la RAE señalan que 'maestranza' es el conjunto de edificios, talleres, locales, oficinas o el arsenal donde ocurre una actividad específica. Por lo que se han agrupado como: acepciones referentes a un "lugar".

Tabla 2

Fusión de las distintas acepciones del lema 'maestranza' en la RAE a partir de sus enunciados

Acepción

} Conjunto de

1	“Congregación o junta de varios sujetos de calidad, para...”	personas
1	“Sociedad de caballeros, cuyo instituto (cuyo objeto) es...”	
5	“Conjunto de operarios que trabajan en...”	Personal
6	“brigada de obreros”	
3	“Lugar (obrador) donde se...”	
2	“Conjunto de talleres y oficinas donde se...”	Lugar
4	“Local o edificios ocupados por unos y otros talleres.”	
7	“arsenal”	

Nota: Tabla elaborada con la información del Anexo B.

En conclusión, las acepciones de la RAE pueden congregarse en tres grupos (columna 3 de la Tabla 1): *a*) la maestranza como un conjunto de personas en actividad no laboral, *b*) la maestranza como un conjunto de personas en actividad laboral, es decir, como sinónimo de personal, y *c*) el lugar en el que se desarrolla una actividad determinada. A continuación, se contrasta cada uno de estos tres grupos en función de las dos acepciones de 'maestranza' develadas para Simón Rodríguez.

3.3. Contratación de las acepciones de la RAE con las de Simón Rodríguez

Las acepciones de la RAE para el lema 'maestranza' en la que se denomina así a un conjunto de personas que realizan una determinada actividad no laboral (acepción 1. Véase Tabla 1 o Anexo B), no encuentran analogía con ninguna de las dos acepciones de esa voz develada para Simón Rodríguez. Es decir, esta categoría es inexistente dentro del mapa semántico del maestro, quien solo pudo tener acceso a 3 de las siete acepciones que hoy se conocen de la RAE. Esta, la número 1, es una de ellas.

Tampoco encuentra analogía con las acepciones de Simón Rodríguez, aquella acepción de 'maestranza' que ofrece la RAE como sinónimo de personal (acepciones 5 y 6. Véase Tabla 1 o Anexo B). Aunque para Rodríguez una maestranza no es sinónimo de personal, esta noción subyace en sus acepciones. Él denomina directamente al personal de la maestranza como: “maestros” y “discípulos” (si esta está en su primera etapa) o “maestros” y “oficiales” (si está en su segunda o tercera etapa). Nunca se referirá a los actores de la actividad productiva como “la maestranza”. Es necesario señalar que Simón Rodríguez también pudo haber tenido acceso a esta acepción con los respectivos diccionarios académicos de la época.

Del grupo de 4 acepciones que ofrece la RAE de la unidad léxica 'maestranza', en la que esta hace mención a un “lugar” (acepciones 2, 3, 4 y 7. Véase Tabla 1 o Anexo B), solo a la acepción 4 se considera cercana a una de las acepciones de Simón

Rodríguez, a la acepción número 2, pero a ella, nuestro maestro, no tuvo acceso. Tal afirmación se hace, no sustentada en el Anexo B, pues entre 1817 (penúltima columna del Anexo B) y 1884 (antepenúltima columna del Anexo B) la RAE publicó 10 diccionarios más con el lema 'maestranza'. En ninguno aparecía aún la acepción número cuatro,² la cual, como ya se mencionó, es la más cercana a alguna de las acepciones de Simón Rodríguez.

3.4. Ejercicio hermenéutico

Observando la matriz del Anexo B, se puede concluir que, a lo largo de su historia, la academia ha reconocido siete entradas para el lema 'maestranza'. El cual, en los diccionarios de esa institución, tiene ontológicamente una connotación bélico-militar: o bien por vía terrestre, a través de “escuelas del manejo de armas a caballo”, acepción 1 (Véase Anexo B), o bien por vía marítima, a través de la “artillería y efectos móviles de los buques de guerra”, acepción 3 (Véase Anexo B). Esto contrasta paradigmáticamente con la maestranza de Simón Rodríguez, para quien esa sociedad económica solo busca el bien común.

Es poco probable que Simón Rodríguez hubiese adoptado el término de alguna edición registrada en estos diccionarios, porque en esta institución la acepción que más analogía presenta con las acepciones del maestro fue incorporada después de su muerte. Además, ontológicamente, no pareciera haber afinidad entre la connotación belicista del término en la RAE y la visión de sociabilidad de esa voz en Rodríguez.

Tal vez la prueba más contundente de que las acepciones rodrigueanas, para la voz 'maestranza', no provienen de la RAE, es la omisión que esta institución hace de las 20 veces que Rodríguez emplea ese vocablo en su lista del Corpus del Diccionario Histórico de la Lengua Española (CDH), RAE (2013). Cualquiera puede percatarse de tal omisión al hacer la consulta a dicho corpus para el lema 'maestranza'. Sin embargo, en el CDH sí aparece Antonio José de Sucre, quien hace uso de la voz 'maestranza' dentro de los parámetros de la Academia, dejando claro que el desencuentro de ambos personajes de la historia latinoamericana también pasaba por los referentes que ellos asignaban a las palabras que empleaban. En conclusión, las acepciones de 'maestranza' para Simón Rodríguez no tienen relación con las acepciones de la RAE, no porque así pretenda demostrarlo el *apartado 2* de este trabajo, sino porque la misma RAE lo dice tácitamente al prescindir en su CDH de la 'maestranza' rodrigueana.

² Esta afirmación está basada en la consulta del *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), RAE (s/f).

4. ACEPCIÓN DE LA UNIDAD LÉXICA 'MAESTRANZA' EN LA OBRA *VIAJE DE TURQUÍA*

4.1. Información extratextual

En un texto denominado "Viaje de Turquía" de 1557; anónimo para algunos (por ejemplo: Cátedra Ediciones, Editorial Castalia) y atribuido a Cristóbal de Villalón, para otros; se consigue en tres ocasiones la unidad léxica 'maestranza', una de ellas escrita 'maestrança'. Este es el texto más antiguo en el que aparece ese vocablo en castellano. Afirmación apoyada por una consulta en línea hecha a la RAE (2013b). En otro orden de ideas, es importante resaltar la siguiente afirmación de Solalinde en el prólogo de "Viaje de Turquía":

Las páginas del *Viaje de Turquía* están lejos de ser una entretenida novela de aventuras, como la que años más tarde había de darnos Cervantes en su *Persiles y Segismunda*. Son más bien un relato, lleno de veracidad, de útiles observaciones y de noticias curiosas. No podrán ser muy distintas las memorias de un espía de nuestro tiempo un poco dado a la literatura. Villalón (2005).

Se deduce, por las afirmaciones de Solalinde, que pragmáticamente se está ante un reporte. Si así fuese, el autor se está reportando ante el "muy alto y muy poderoso, cathólico y christianíssimo señor don Phelipe, Rey d'España, Yngalaterra y Nápoles". (Villalón, 2005). Es decir, la obra se ofrece a Felipe II. En el próximo apartado se explicará el porqué esta información extratextual puede arrojar luz sobre la interpretación que se hace de este texto.

4.2. Procesamiento de la información

A continuación, en la **Tabla 3**, se presentan los tres enunciados en los que aparece la voz 'maestranza' en *Viaje de Turquía*, con el propósito es develar la acepción de 'maestranza' en esa obra.

Tabla 3

Enunciados que en los que aparece la unidad léxica 'maestranza' en *Viaje de Turquía*

Nº	Enunciado
1	Luego diçen: «¡Fuera carpenteros! Quien no saliere tan presto siéndolo llevará veinte palos bien dados»; luego, «¡Afuera herreros!», lo mesmo; y serradores, lo mesmo, y ansí de todos los ofiçios. Estos que se llaman la <u>maestrança</u> van al tarazanal a trabajar en las obras del Gran Turco. [Subrayado añadido].
2	Donde andaban tantos hobreros menester heran erramientas, quanto más que los herreros no sirbían de otro sino de hazellas, que ya los sobreestantes tenían por çierto que hurtábamos las que podíamos, pero no lo podían rremediar, que héramos tantos que no

Nº	Enunciado
	sabían qué hazerse. La <u>maestranza</u> que va al tarazanal a trabajar en las obras del Gran Señor a la noche siempre trae algo hurtado que vender para su rremedio, como los que hacen rremos plomo; los carpinteros clabos; algunos, ya que otro no pueden, alguna tabla o maderuelos para bancos. [Subrayado añadido].
3	Oficiales de galera... 33 Oficios de galeotes... 34 Orden de las <u>maestranzas</u> cómo trabajan... 41. [Subrayado añadido].

Información extraída de Real Academia Española (2013a).

¿Qué se está narrando en el numeral 1 de la Tabla 3? Se ordena a los carpinteros, herreros, serradores y a todos los demás trabajadores, según su oficio, que salgan (de la torre); quien no lo haga rápidamente se expone a “veinte palos bien dados”. Es necesario señalar que Pedro de Urdemalas, que así se llama el personaje que está narrando esta experiencia, se encuentra apresado por los turcos, lo que explica que los trabajos mencionados en la cita se hagan en “las obras del Gran Turco”. Es allí, en el imperio otomano, donde tiene contacto nuestro personaje con la voz 'maestranza'.

En la oración “Estos... van al tarazanal a trabajar en las obras del Gran Turco”, el referente de ‘estos’ es “todos los oficios”. Es decir, “Todos los oficios van a trabajar al tarazanal en las obras del Gran Turco”. Hecho que deja claro que hay compatibilidad entre los rasgos semánticos que exige el verbo y los que exige el nombre.

‘Trabajar’ es un verbo que demanda un rasgo [+animado], el cual puede ser atribuible a cada uno de los oficios que se mencionan en la cita (herreros, carpinteros, serradores, etc.); por lo que, quienes van a trabajar en el tarazanal, en las obras del Gran Turco, son: los carpinteros, los herreros, los serradores, etc. Se puede concluir que esta acepción de ‘maestranza’ es sinónimo de personal. Parafraseando la cita, concluimos que en *Viaje de Turquía* se denomina ‘maestranza’ al personal que trabaja en un tarazanal.

Pasemos a analizar lo que se está narrando en el numeral 2 de la Tabla 3 con la finalidad de saber si se está ante la misma acepción de la voz ‘maestranza’ (personal) en *Viaje de Turquía*, o ante otra acepción. Allí se narra que los “sobrestantes” (capataces) nada pueden hacer, aunque saben del hurto de las herramientas y materiales. En la cita ‘obreros’ está como sinónimo de «maestranza». Entonces, también se corrobora que la acepción con la que se usa aquí la voz ‘maestranza’ coincide con la anterior. Por lo tanto, en *Viaje de Turquía*, ‘maestranza’ es sinónimo de personal.

El numeral tres de la Tabla 3 forma parte de la tabla de contenidos de *Viaje de Turquía*, por lo que ese enunciado es, en realidad, el primero en aparecer en esa obra. La información que de él se puede deducir ni confirma ni niega lo interpretado hasta ahora.

4.3. Contrastación con las acepciones de Simón Rodríguez

Desde el punto de vista pragmático, pareciera que el autor del texto sabe o supone que su interlocutor desconoce la terminología (el significante) de 'maestranza'. De hecho, es la primera vez que la palabra se documenta en castellano; esto apoyaría la deducción hecha en este trabajo, basada en la afirmación de Solalinde: la obra es un reporte.

Las divergencias que se encuentran entre las acepciones de la unidad léxica 'maestranza' en Rodríguez con la única acepción hallada en *Viaje de Turquía* (sinónimo de personal) son las siguientes:

- a. La acepción 2 de la 'maestranza' rodrigueana es el lugar donde se trabaja, pero en *Viaje de Turquía*, a ese lugar, se le llama 'tarazanal'. Entonces se tiene que cada texto otorga distintos significantes para el mismo referente.
- b. La acepción 1 de la 'maestranza' rodrigueana denomina al personal que labora para esa sociedad económica como maestros, discípulos u oficiales, según sea la etapa en la cual la relación colegio-maestranza se encuentre. Por el contrario, en *Viaje de Turquía* ese personal es la "maestranza". Por lo que se vuelve a tener distintos significantes para la misma noción: significado.

Ahora, se puede afirmar que no es la maestranza de *Viaje de Turquía* la que se retrata en el pensamiento educativo de Simón Rodríguez.

4.4. Ejercicio hermenéutico

Ontológicamente, la voz 'maestranza' en *Viaje de Turquía* retrata a prisioneros explotados laboralmente que en nada se asemejan al concepto de sociabilidad de nuestro maestro caraqueño. Entonces, al no coincidir los textos contrastados ni en las acepciones ni en la dimensión ontológica, se concluye que no es probable que Simón Rodríguez se hubiese inspirado en esta obra para nutrir su maestranza. Es necesario que el lector se quede con esta visión de 'maestranza', registrada en 1557, porque se volverá sobre ella al final del próximo apartado.

5. ACEPCIÓN DE LA UNIDAD LÉXICA 'MAESTRANZA' EN *LOS PROBLEMAS DEL SOCIALISMO* DE NICOMEDES PASTOR DÍAZ

5.1. Información extratextual

Buena parte de la información extratextual que se requiere la ofrece el título original del texto con el que se trabaja en esta parte de la investigación: “*Los problemas del Socialismo. Conferencia décima sexta de las pronunciadas por el Excmo. Sr. D. Nicomedes Pastor Díaz en la Cátedra del Ateneo de Madrid en el curso de 1848 a 1849*” (Díaz, 1999). Esas conferencias fueron publicadas bajo el título *Obras de Don Nicomedes Pastor Díaz, de la Real Academia Española. Tomo IV*. Obra que se tomó como referencia para esta parte del trabajo.

5.2. Procesando la Información

Se estudia ahora la única aparición de la palabra ‘maestranza’ en la conferencia de Díaz

Pero cuando la autoridad política quiso convertir también en monopolio y feudalismo lo que al principio fue asociación fraternal de trabajo; cuando el espíritu primitivo de las maestranzas, gremios y compañías de industria se convirtió en organización disciplinaria y reglamentada del trabajo mismo; y cuando la autoridad y el poder quisieron encadenar a sus leyes la actividad de la producción, el interés y la vocación del trabajador, y la iniciativa del pensamiento inventor o progresivo; entonces sí que hubo miseria, y tiranía, y lucha, y conflicto de clases, y pugna espantosa de pasiones e intereses. [Subrayado añadido]. (Díaz, 1999).

En la cita, todo lo que se afirma para la unidad léxica ‘maestranza’ se hace también para los ‘gremios’ y las ‘compañías de industrias’. Es decir, que todos esos términos se encuentran semánticamente al mismo nivel (hipónimos). También hay que resaltar que el autor responsabiliza tanto al poder como a la autoridad política de que ese conjunto de asociaciones laborales, junto a otros elementos pertenecientes a la actividad productiva, generen: miseria, pugna de intereses, entre otros.

Sustituyendo el estilo literario de la cita anterior: “espíritu primitivo de la maestranza” por “la maestranza en sus orígenes”, se puede aseverar entonces que, según Díaz (Íd.), la maestranza fue, en sus orígenes, una asociación fraternal de trabajo. Ontológicamente, la afirmación de Díaz (Íd.) coincide con la maestranza de Simón Rodríguez. Lo que hace pensar que esta palabra, independientemente de que en castellano se documentara por vez primera en 1557, tiene su origen en un estadio aún más pretérito.

Se puede resumir lo hallado hasta ahora de la siguiente manera. Según Díaz (Íd.), la maestranza pasa de un estadio A (asociación fraternal de trabajo) a un estadio B (pugna espantosa de intereses). Por otra parte, se observa que la ‘maestranza’ debuta en castellano en 1557 en *Viaje de Turquía* en el estadio B; entonces, el estadio A de la maestranza, el cual coincide ontológicamente con Simón Rodríguez, no puede buscarse en castellano. Como ya se mencionó, se circunscribe la búsqueda a lenguas romances por la raíz latina de ‘maestr-anza’, aunque se sabe que Simón Rodríguez dominaba lenguas fuera de este espectro lingüístico.

5.3. Ejercicio hermenéutico

A diferencia de la visión bélico-militarista que acompaña a las acepciones de la RAE o a la de prisioneros explotados laboralmente en *Viaje de Turquía*, se observa en Díaz (Íd.) una aproximación paradigmática a la visión de maestranza de Rodríguez. Pero no escuchó el maestro las conferencias de Díaz, pues se sabe que nunca estuvo en Madrid. Tampoco es probable que llegara a conocer el texto que de estas conferencias se publicara años más tarde. Además, Díaz (Íd.) solo emplea la voz 'maestranza' una vez. Hecho que lleva a descartar esta obra como posible fuente de inspiración para las acepciones de Simón Rodríguez, pero deja abiertas las puertas para seguir indagando sobre la maestranza en otras lenguas romances y en épocas anteriores a 1557, fecha en la que, como ya se sabe, hace su debut en castellano en la obra *Viaje de Turquía*.

Pareciera que el espíritu de la palabra 'maestranza' que se va a resucitar es aquel que la develó como una asociación fraternal del trabajo, la cual, según Díaz (Íd.), existió. Llegado a este punto de la investigación, se había identificado el espíritu a reavivar, pero no dónde se encontraba.

6. LAS ACEPCIONES DEL LEMA 'MAESTRANZA' EN DICCIONARIOS DE LENGUAS ROMANCES

6.1. Información extratextual

La búsqueda del lema 'maestranza' se hizo en diccionarios: franceses, catalanes e italianos, circunscrita a acepciones documentadas antes de 1557, cuyos significados concordasen con los empleados por Simón Rodríguez y que apuntaran ontológicamente a una asociación fraternal de trabajo. Como Simón Rodríguez tradujo de François-René de Chateaubriand la novela *Atala* del francés al castellano, se comenzó la búsqueda en esa lengua.

6.2. Procesando la Información

La información que se recolectó y procesó para cada acepción del lema 'maestranza' en otras lenguas siguió los siguientes parámetros.

- 1º Comprobación de la raíz latina.
- 2º Verificación de la fecha de primera documentación (anterior a 1557).
- 3º Contrastación semántica con las acepciones de Simón Rodríguez.
- 4º Contrastación ontológica. Es decir, que la acepción extranjera apunte a una asociación fraternal de trabajo.

En palabras de Bautista (2018), este último punto (4º) parece ser el “principio material crítico” (p.37) que quiere rescatar Rodríguez en su maestranza. Por lo cual, se realizó una búsqueda en el Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL, 2012), que para la voz *maistrance* dice:

■ **MAISTRANCE**, subst. fém.

Étymol. et Hist. 1. XIV^e S. *mestrance* «fonction de magistrat» (*Livre de J. d'Ibelin*, chapitre XCI ds *Assises de Jérusalem*, éd. Beugnot, t. 1, p. 149, var.); 2. a) 1559 «corps de maître d'un arsenal» (*Négoc. de la France dans le Lev.*, t. 2, p.560 ds GDF.) b) 1627 «corps des sous-officiers dans la marine» (doc. ds JAL.). 1 dér. de *maître**; suff. *-ance**; 2 empr. de l'ital. *maestranza*, de meme sens (V. JAL). CNRTL (2012),

Según el CNRTL (Íd.), este lema tiene en francés dos acepciones. Asegura el diccionario que la voz proviene de *maître*, más el sufijo *-ance*, con lo que se comprueba su raíz latina. La fecha de primera documentación es del siglo XIV, anterior a la castellana. Pero sin concordancia semántica con las acepciones de Simón Rodríguez. Hecho que lleva a descartarla.

La segunda acepción que ofrece el CNRTL (Íd.) para *maistrance*, dice que es un préstamo del italiano *maestranza*. Obsérvese que la ortografía en italiano coincide con la de Simón Rodríguez y con la del castellano. Las dos variantes de esta acepción (2a y 2b) en francés se circunscriben al ámbito naval. La primera documentación de ellas puede ser considerada simultánea o posterior a la aparición en *Viaje de Turquía*. Semánticamente, las acepciones francesas no guardan relación con las de Simón Rodríguez, puesto que hacen mención a un determinado personal en el ámbito naval, pero lo más importante es que no hacen referencia a una asociación fraternal de trabajo. Por lo que también fueron descartadas.

Sin embargo, el francés dejaba una pista, por lo que fue necesario seguir el rastro del lema "*maestranza*" en la lengua italiana. El Istituto della Enciclopedia Italiana (en adelante IEI) registra tres acepciones para "*maestranza*".

maestranza s. f. [der. di maestro¹]. – 1. Il complesso di maestri operari che lavorano in uno stabilimento, da cui dipendono gli operari più giovani, i garzoni, gli apprendisti, in marina, *m. di bordo*, l'insieme di calafati, carpenteri, stipettai, che dipendono dal maestro d'ascia. Più com. al plur., l'insieme di operari che lavorano in un arsenale, in un cantiere marittimo, in un complesso industriale o anche nel settore edile: *le m. della Fiat*; *m. Portuali*, l'insieme dei lavotatori addetti nei porti alle operazioni di imbarco, sbarco, trasbordo, deposito e movimento delle merci o d'altro materiale. 2. ant. Corporazione d'arte o mestieri: *i mercanti, gli artigiani erano arrolati in maestranze e in confraternite* (Manzoni). 3. ant. Incarico d'insegnamento in una scuola, anche media: *concorrere alla m. di filosofia di questo ginnasio* (Carducci). IEI (a).

Se observa que etimológicamente la voz deriva de "maestro", voz latina. No se presenta fecha de primera documentación. Por otra parte, se puede deducir que la primera acepción es sinónimo de personal, pero este tiene unas características que se deben resaltar. Sus trabajadores están clasificados en dos grupos: los maestros y los trabajadores más jóvenes o aprendices, quienes dependen de aquellos. En la definición se encuentra el siguiente ejemplo: conjunto de calafateadores, carpinteros, ebanistas, que dependen del maestro carpintero.

La segunda y la tercera acepción del lema "*maestranza*" son catalogadas como antiguas por el IEI (Íd.). La segunda se refiere a un "gremio" de artes u oficios en la antigüedad. La tercera acepción hace mención del puesto de profesor en una escuela, incluida la escuela secundaria. Entonces, estas dos últimas acepciones del IEI (Íd.) establecen una fuerte relación entre la maestranza, los maestros y las instituciones educativas, pero la tercera acepción tiene sus bemoles.

6.3. Contrastación con las acepciones de Simón Rodríguez

Como se mencionó anteriormente, para Rodríguez, la 'maestranza' no es sinónimo de personal. En el IEI (Íd.), la primera de sus acepciones tiene este sinónimo, pero ese personal posee características enfatizadas por Rodríguez. Hecho que, de manera implícita, afirma que la primera acepción de 'maestranza' en Simón Rodríguez encuentra analogía con la primera acepción del IEI (Íd.).

Si se entienden las sociedades económicas que conoció Rodríguez como una estructura gremial, entonces se notará más fácilmente la analogía entre la segunda acepción del IEI (Íd.) y la primera acepción de Simón Rodríguez. Por ello, se vuelve a tener una coincidencia semántica, aunque directamente la tercera acepción del IEI (Íd.) no guarde relación con las acepciones de Simón Rodríguez.

Existiría una analogía semántica si y solo si se entendieran los cargos de los maestros: carpintero, herrero y albañil como una maestranza, cosa que no está planteada directamente por el maestro, pero que tampoco lo contradice. Eso sí, el docente que está en el aula, es decir, no el maestro de la maestranza, sino aquel que enseña a leer y escribir, quedaría fuera de este campo semántico. Por lo que esta tercera acepción del IEI (Íd.) podría asimilarse a la de maestranza como una sociedad económica. De esta forma, solo los cargos de los maestros albañiles, herreros y carpinteros constituirían una maestranza.

Entonces, de las tres acepciones del IEI (íd.), dos encuentran analogía con las acepciones de Simón Rodríguez. La acepción número 3 del (íd.) podría asimilarse a la acepción 1 del maestro, por lo que, llegado a este punto, el foco estuvo en el italiano. La desventaja del IEI (íd.) es que no presenta fecha de primera documentación para estas acepciones. Como se señaló, ese instituto cataloga las acepciones 2 y 3 de 'maestranza' como antiguas (ant.), pero ¿qué tan antiguas? Se requiere que todas sean anteriores

a 1557. Por lo que era necesario buscar más datos para acusar directamente a la lengua italiana como la responsable de nutrir espiritualmente las acepciones de la maestranza rodrigueana.

Hasta ahora, solo se había consultado el diccionario en línea del IEI (a), pero al hacer la consulta en la enciclopedia en línea del IEI (b), se encuentran abundantes datos como el que se presenta a continuación.

Maèstri campionési {... -si}. - Scultori, architetti e lapicidi, attivi (12°-14° [...] questo nome, dal luogo di origine di molti di essi. Pur non formando una maestranza legalmente riconosciuta, specialmente nel 12° e nel 13° sec. essi mostrano caratteri stilistici... [Subrayado añadido]. IEI (b)

¿Qué está presentando esta enciclopedia? Que los Maestros *campionési* están activos entre los siglos XII y XIV, aunque no forman una maestranza legalmente reconocida entre los siglos XII y XIII. Es necesario enfatizar que la cita que se presenta no es, ni de lejos, un caso aislado. La enciclopedia en línea del IEI (Íd.) ofrece abundantes registros de agrupaciones (maestranzas) como estas entre los siglos señalados, con sus respectivas obras: campanarios, puentes, catedrales, fachadas, etc., muchas de las cuales aún existen.

Con esta información queda claro que en italiano, la maestranza es sinónimo de personal, pero el personal que trabaja a las órdenes de un maestro (especialista en un área). Los diccionarios italianos reconocen como antiguas aquellas acepciones que hacen mención a la maestranza como: *a*) un gremio de arte o artesanía y *b*) labor docente en una escuela.

Es necesario señalar que en italiano también se recoge una acepción de 'maestranza' como sinónimo de 'maestría' (habilidad superior). Acepción que no se estudia aquí por no estar relacionada con las de Simón Rodríguez, pero que reconoce Gabrielli (en línea) para la lengua italiana e incluso se registra en catalán, Coromines (1993).

6.4. Ejercicio hermenéutico final

Se puede afirmar que es probable que la fuente de donde se nutren las acepciones de la unidad léxica 'maestranza' en Simón Rodríguez provenga del italiano; con cuya lengua existe no solo semejanza semántica, sino también correspondencia ontológica con la del maestro. La maestranza de Rodríguez no es la que en el siglo XVI entró al castellano con prisioneros explotados laboralmente, ni la maestranza que se conocerá siglos más tarde en francés y castellano con una profunda connotación bélico-militar. Es más, la maestranza de Rodríguez tampoco es aquella del siglo XII en la Península Itálica, aunque se inspire en ella.

Nuestro maestro pudo haber tenido conocimiento de la maestranza que nació en las escuelas como una actividad inherente al hacer docente y que derivó en asociaciones fraternales de trabajo, a las cuales subrogó ideas nuevas y contextualizadas a su

época. Nuestro propósito fue conocer el espíritu de la maestranza rodrigueana, resucitar esa idea y develar la posible fuente de la que se nutre. Se espera haber arrojado alguna luz al respecto. Antes de concluir, es necesario recordar que, dentro de algo más de un par de décadas, la propuesta de la maestranza rodrigueana cumplirá su bicentenario. Cabe preguntarse si las ideas del maestro siguen ahora siendo tan incomprendidas como entonces.

Referencias

- Baralo, M. (2007). Adquisición de palabras: redes semánticas y léxicas. *Actas del Foro de español internacional: Aprender y enseñar léxico*, 384-399, 2007 [en línea]. <https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2006-2007/04_baralo.pdf> [Consulta: 19/09/2023].
- Bautista, J. (2018). *¿Qué significa pensar «desde» América Latina? Hacia una racionalidad transmoderna y postoccidental*. Caracas: Monte Ávila Editores Latinoamericana.
- Beuchot, M. (1997). *Tratado de Hermenéutica Analógica. Hacia un Nuevo Modelo de Interpretación*. México: Editorial Itaca.
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (2012). *Le Trésor de la Langue Française informatisé* [en línea]. <<https://www.cnrtl.fr/etymologie/maistrance>> [Consulta: 17/09/2023].
- Coromines, J. (1993). *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes. Caixa de Pensions «La Caixa».
- Díaz, N. (1999), *Obras de Don Nicomedes Pastor Díaz, de la Real Academia Española. Tomo IV*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. [en línea]. <<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc3b5x6>> [Consulta: 17/09/2023].
- Gabrielli, A.(s/f) Vocabolario della Lingua Italiana. *Dizionario Italiano online Hoepli-Parola, significato e traduzione* [en línea]. <https://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano/parola/M/maestranza.aspx?query=maestranza> [Consulta: 21/09/2023].
- Istituto dell'Enciclopedia Italiana (a). *Enciclopedia Treccani Vocabolario on line* [en línea]. <<https://www.treccani.it/vocabolario/maestranza/>> [Consulta: 21/09/2023].
- Istituto dell'Enciclopedia Italiana (b). *Enciclopedia Treccani on line* [en línea]. <<https://www.treccani.it/vocabolario/ricerca/maestranza/>> [Consulta: 21/09/2023].
- Real Academia Española (2013a): *Mapa de diccionarios* [en línea]. <<https://app.rae.es/ntllet>> [Consulta: 21/09/2023].
- Real Academia Española (2013b). *Corpus del Diccionario histórico de la lengua española (CDH)* [en línea]. <<https://apps.rae.es/CNDHE>> [Consulta: 20/09/2023].
- Real Academia Española (s/f): *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* [en línea]. <<https://app.rae.es/ntllet/>> [Consulta: 20/09/2023].

Rodríguez Campomanes, P. (1775). *Discurso sobre la educación popular de los artesanos y su fomento*. Disponible en [en línea]. <<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcwm197>> [Consulta: 21/08/2023].

Universidad Nacional Experimental Simón Rodríguez (2016) *Simón Rodríguez Obras Completas*. Caracas: Ediciones Rectorado. Villalón, C. (2005). *Viaje de Turquía*. Edición y prólogo de Antonio G. Solalinde. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [en línea]. <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-de-turquia--0/html/000423ea-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html> [Consulta: 18/09/2023].

Anexo A

CORPUS CONSTITUIDO POR LOS ENUNCIADOS NODOS Y LAS ARISTAS DE LA MAESTRANZA RODRIGUEANA

Nº	Enunciado en el que aparece la unidad léxica 'maestranza'	Nodos y aristas
1	Formen sociedades económicas que establezcan escuelas de agricultura y <u>maestranzas</u> en las capitales de provincia, y las extiendan, cuando convenga, a los lugares más poblados de cada una/ que designe el número de aprendices y hagan reglamentos, para que los maestros no hagan de sus discípulos sirvientes domésticos. [Subrayado añadido]. (p. 579).	Es una Sociedad económica En entornos poblados Con reglamentos Con maestros y aprendices
2	PRIMER CONSEJO/ El Colejio de Latacunga se distinguiría/ Asegurando sus Fondos en Fincas Rurales... i creando una <u>maestranza</u> de Albañilería/ de Carpintería i/ de Herrería. [Subrayado añadido]. (p. 631).	Vinculada al colegio Es una Sociedad económica De albañilería, carpintería y herrería
3	<u>MAESTRANZA</u> /... Tráiga el Colejio 3. Maestros, Albañil, Carpintero i Herrero. [Subrayado añadido]. (p. 642).	Maestro albañil, maestro carpintero y maestro herrero Vinculada al colegio
4	En Guayaquil i en Lima, hay Extranjeros hábiles en los 3 Oficios: Engáncheseles por 2 años, con una renta anual de 300 pesos, cada uno. Págueseles el VIAJE. de Guayaquil a Latacunga costaria, por los 3, . . . 75. pesos. Alójeseles en la casa de la <u>Maestranza</u> . i dense, a cada uno, 4 ^{rs} . diarios para su manutención, fuera de lavado i luz. Póngase a cada Maestro, 5 aprendices, Indios de 15. a 20. años. Manténgaseles de tódo, Alimento, Vestido, Calzado, Luz, Lavado, i un real, en moneda, a cada uno, por semana. [Subrayado añadido]. (p. 642).	Con 3 oficios. Es una Sociedad económica. Con casa, aprendices y maestros.
5	Costarian, los 15, 20 reales diarios. Habiendo Cocina, en la <u>Maestranza</u> , para poner Mesa redonda, Maestro i Aprendices se alimentarian bien, i el gasto seria menor. [Subrayado añadido]. (p. 642).	Es una Sociedad económica. Con casa, maestros y aprendices.
6	pero, ¿quien no ocurriría, a la <u>Maestranza</u> , por obra bien-hecha, a precios cómodos i fijos, i sin adelantos? De la Ciudad i de los Pueblos vecinos, pedirían muebles nuevos; . . . reparacion de los viejos; . . . piezas de herrería i de construccion para sus casas; . . y muchas cosas, de las que se traen de Europa.— Con lo que se ganaria, en hechuras, ahorraria el Colejio, en 2 años,	Es una Sociedad económica. Vinculada al colegio. Con maestros y aprendices.

CORPUS CONSTITUIDO POR LOS ENUNCIADOS NODOS Y LAS ARISTAS DE LA MAESTRANZA RODRIGUEANA

Nº	Enunciado en el que aparece la unidad léxica 'maestranza'	Nodos y aristas
	una gran parte de sus gastos . . . por lo menos . . . la manutencion de Maestros i Aprendices. — En fin: ESPERANZAS HAY. El que no se arriesga, ni gana ni pierde. [Subrayado añadido]. (p. 643).	
7	EL COLEJIO siempre ganaria, en haber promovido un bien tan necesario, i no perderia dinero, porque la <u>Maestranza</u> le responderia. [Subrayado añadido]. (p. 643).	Finalidad sociabilidad. Es una Sociedad económica. Vinculada al colegio.
8	La <u>Maestranza</u> podria ganar mucho, montando un aserradero, movido por agua con Sierras rectas para tablas i cuarterones, i con circulares para listones. Compraria la madera, en trozas, i la desengomaria — aprovecharia la que pierden los Cortodares en los Bosques, rajando los troncos i los tocones, con hacha — i haria el taller una especulacion en que solo yo he pensado . . . que es . . . hacer Leña con Aserraduras. [Subrayado añadido]. (p. 644).	Es una Sociedad económica.
9 y 10	En Latacunga hay muchas casas empezadas, que las lluvias están arruinando, tal vez, por falta de medios con qué acabarlas. La <u>Maestranza</u> se ofrecería a ponerlas en estado de habitarlas, dando un presupuesto al dueño, i este obligándose, por escrito, a reembolsar el costo, con un interes de 5 por ciento anual, pagando lo que pudiera, hasta haber amortizado su deuda. La casa quedaria hipotecada, i los réditos, nó pagados, se capitalizarian. El dueño tendria Casa, la <u>Maestranza</u> ganaria, i la Ciudad se hermosearia. [Subrayado añadido]. (p.645).	Es una Sociedad económica. Finalidad sociabilidad.
11	Hace años que la Iglesia Matriz está en proyecto: i hace poco, que los vecinos han contribuido con piedra para edificarla . . . obra que, por costosa, tendrá qué suspenderse muchas veces. La <u>Maestranza</u> la acabaria, i el fondo de Fábrica Parroquial haria con su Templo, lo que los Particulares con sus Casas Proyectadas — iria pagando el Gasto i los Intereses, hasta la amortizacion de su deuda. [Subrayado añadido]. (p.645).	Es una Sociedad económica.
12	La justicia pide, con razón/ que los Artesanos actuales no queden abandonados./ Empléelos la <u>Maestranza</u> , a jornal, exigiéndoles puntualidad y honradez: i si, por escasez de obra, no hubiese en qué ocuparlos, el colegio, por honor a sus sentimientos de humanidad, les daria, en sus haciendas, terrenos en arrendamiento . . . socorriéndolos, a los principios, paraque emprendieran sus trabajos. Con esto se impediria que los Artesanos se agolpasen . . . como lo hacen ahora . . . en su solo oficio, a abaratar el trabajo i a trampear. [Subrayado añadido]. (p. 645).	Es una Sociedad económica. Finalidad sociabilidad. Vinculada al colegio.

CORPUS CONSTITUIDO POR LOS ENUNCIADOS NODOS Y LAS ARISTAS DE LA MAESTRANZA RODRIGUEANA

Nº	Enunciado en el que aparece la unidad léxica 'maestranza'	Nodos y aristas
13 y 14	Cumplidos los 2 años del Enganchamiento, se elegirán 3 Aprendices de los 15. para Maestros, uno en cada Oficio atendiendo al jenio, a la Habilidad, i a la Honradez. Desde ese día, empezará la <u>Maestranza</u> a trabajar por su cuenta, tomando, a su cargo, los enseres de cada Oficio, por INVENTARIO. El Colejio le cederá la propiedad . . . bajo 3 condiciones. 1ª Que la <u>Maestranza</u> continuará bajo el mismo pié, sin que sea permitido, a ningun Maestro ni Oficial, sustraer de los Talleres, Instrumento ni Utensilio, que pertenezca al Establecimiento, ni poner Taller separado, en la Ciudad ni en sus Alrededores. [Subrayado añadido]. (p.646).	2 ^{da} . etapa. Con maestros, aprendices, oficiales, instrumentos, talleres y utensilios. Es una Sociedad económica. Vinculada al colegio. En entornos poblados.
15 y 16	Es regular que, para entónces, los Miembros de la <u>Maestranza</u> hayan aprendido a concentrar sus fuerzas, nó a disiparlas. con perjuicio de su conveniencia. Ya conocerán que. . . mas oferta que pedimento, hace desmerecer el valor del trabajo, i da motivo a contrafacciones i a trampas, por el Regatéo a que se acostumbran los que mandan hacer obras. No harán pacotillas ni Anchetas, a bajos precios, por encargo de los Comerciantes . . . (véase lo que está sucediendo con los Zapatos de Ambato) — El Comercio, en este caso, es el azote de la Industria, en lugar de ser su Apoyo. La <u>Maestranza</u> ha de esperar que le pidan, no rogar con el fruto de su trabajo. [Subrayado añadido]. (p. 646).	Es una Sociedad económica.
17	La Escuela Primaria dará reglas de conducta . . . en jeneral,. . . la <u>Maestranza</u> pondrá en práctica . . . las que le toquen, i el Colejio habrá dado en lo que nadie ! hasta aquí, que es, en hacer ver. . . que en toda ocupacion . . . en toda empresa . . . ha de rejir la Idea de la sociabilidad. [Subrayado añadido]. (p.647).	Con reglamentos. Vinculada al colegio. Es una Sociedad económica. Finalidad sociabilidad.
18 y 19	2ª CONDICIÓN/ Paraque el Colejio ceda la propiedad de la <u>Maestranza</u> . / Que el Colejio tendrá derecho a la mitad de utilidades de la <u>Maestranza</u> por espacio de 5 años, contados desde el día de la Cesion del Establecimiento a los Maestros i a los Oficiales que se formáron en él. Estas utililades no serán partibles sino al fin de cada año, segun el balance. [Subrayado añadido]. (p.647).	2 ^{da} . Etapa. Es una Sociedad económica. Vinculada al colegio.
20	3ª CONDICIÓN/ Que desde la aspiracion de los 5 años, seguirá el Colejio recibiendo, por espacio de 10 años más, la 10ª parte de las utilidades de la <u>Maestranza</u> . [Subrayado añadido]. (p.647).	3 ^{ra} . Etapa. Es una Sociedad económica. Vinculada al colegio.

Nota: Todas las citas que constituyen este corpus están tomadas de Universidad Nacional Experimental Simón Rodríguez (2016)

Anexo B

MAPA DE LAS DISTINTAS ACEPCIONES DEL LEMA *MAESTRANZA* EN LOS DICCIONARIOS DE LA ACADEMIA (1780-2001)

- 2001 ACADEMIA USUAL	- 1992 ACADEMIA USUAL	- 1925 ACADEMIA USUAL	- 1884 ACADEMIA USUAL	- 1817 ACADEMIA USUAL	- 1780 ACADEMIA USUAL
1. f. Sociedad de caballeros cuyo objeto es ejercitarse en la equitación, y que en su origen fue escuela del manejo de las armas a caballo.	f. Sociedad de caballeros cuyo objeto es ejercitarse en la equitación, y fue en su origen escuela del manejo de las armas a caballo.	f. Sociedad de caballeros, cuyo instituto es ejercitarse en la equitación, y fué además en su origen escuela del manejo de las armas a caballo.	f. Sociedad de caballeros, cuyo instituto es ejercitarse en la equitación, y fué además en su origen escuela del manejo de las armas á caballo.	s. f. Sociedad de caballeros, cuyo instituto es ejecitarse en el manejo y destreza de los caballos. Hay varias en España, y cada una tiene su particular uniforme. Equestris ordo quidam.	s. f. p. And. Congregacion, ó junta de varios sugetos de calidad, para ejercitarse en el manejo de los caballos con destreza. Artis equestris magisterii societas.
2. f. Conjunto de los talleres y oficinas donde se construyen y recomponen los montajes para las piezas de artillería, así como los carros y útiles necesarios para su servicio.	f. Conjunto de los talleres y oficinas donde se construyen y recomponen los montajes para las piezas de artillería, así como los carros y útiles necesarios para su servicio.	2. Conjunto de los talleres y oficinas donde se construyen y recomponen los montajes para las piezas de artillería, así como los carros y útiles necesarios para su servicio.	Conjunto de los talleres y oficinas donde se construyen y recomponen los montajes para las piezas de artillería, así como los carros y útiles necesarios para su servicio.		
3. f. Conjunto de oficinas y talleres análogos para la artillería y efectos movibles de los buques de guerra.	f. Conjunto de oficinas y talleres análogos para la artillería y efectos movibles de los buques de guerra.	3. Conjunto de oficinas y talleres análogos para la artillería y efectos movibles de los buques de guerra.	Conjunto de oficinas y talleres análogos para la artillería y efectos movibles de los buques de guerra.	. El obrador donde se trabajan las maderas, cordages, lonas y otras cosas para el uso de la navegacion. Navalium armamentorum officina.	. El lugar donde se trabajan cordages, lonas y otras telas, para el uso de la náutica. Las hay en Galicia y otras partes.
4. f. Local o edificio ocupado por unos y otros talleres.	f. Local o edificio ocupado por unos y otros talleres.	4. Local o edificio ocupado por unos y otros talleres.	Local ó edificio ocupado por unos y otros talleres.		
5. f. Conjunto de operarios que trabajan en ellos o en los demás de un arsenal.	f. Conjunto de operarios que trabajan en ellos o en los demás de un arsenal.	5. Conjunto de operarios que trabajan en ellos o en los demás de un arsenal.	Conjunto de operarios que trabajan en ellos.	. El conjunto de oficiales que se necesitan para la construccion ó carena de un navío. Navalium opificum societas.	

- 2001 ACADEMIA USUAL	- 1992 ACADEMIA USUAL	- 1925 ACADEMIA USUAL	- 1884 ACADEMIA USUAL	- 1817 ACADEMIA USUAL	- 1780 ACADEMIA USUAL
6 .cabo de maestranza m. Capataz de una brigada de obreros.	f.V. cabo, capitán de maestranza.	6. V. Cabo, capitán de maestranza.			
7 capitán de maestranza m. desus. Comandante de arsenal.					

Nota: Tabla elaborada con datos extraídos de RAE (2013a).